

德语词汇系列

德语

常用动词例解

(第三版)

朱章才 编著

外语教学与研究出版社

德语词汇系列

德语

常用动词例解

(第三版)

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

德语常用动词例解 / 朱章才编著. — 3版. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.3

(德语词汇系列)

ISBN 978-7-5135-5778-8

I. ①德… II. ①朱… III. ①德语—动词 IV. ①H334.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第065487号



出版人 蔡剑峰
策划编辑 崔 岚
责任编辑 彭冬林
执行编辑 陈小曼
封面设计 孙敬沂
版式设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路19号(100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 中国农业出版社印刷厂
开 本 850×1168 1/32
印 张 10.5
版 次 2015年4月第3版 2015年4月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-5778-8
定 价 28.00元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 257780001

前言

《德语常用动词例解（第三版）》就要问世了。这是值得庆贺的喜事。新版本的最大的特点就是“新”。第一，外形“新”。这本书从最初的《少年儿童图画故事书》变成现在这本德语动词集，可以说是“脱胎换骨”了。第二，结构“新”。增加了不少与德语常用动词相关的章节。如“德语反身动词例解”、“德语动词的被动式”、“写文章用的表达方式”等等。第三，内容“新”。语言是思想的直接体现。语言是随着社会的产生而发展起来的。因此，我们把已经退出现实社会生活的某些词句都更新了，同时补充了一些与时俱进的句子，如2014年的最新科研成果“男性女性思维方式的不同是因为男性女性的激素不一样。”

作者一直以来都抱着这样的一个初衷，就是把自己积累的知识，特别是难点，告诉读者，以免他们再苦苦探索。例如，“这房子的所有权抵押了。”这是我在翻译《德国联邦建筑法》过程中花费了几天冥思苦想才得到的正确翻译法。

由于这本书各方面的更新，所以就需要耗费巨大的心血和时间。我非常感谢外语教学与研究出版社的工作人员，特别是德语编辑陈小曼为该书新版本的问世所付出的巨大努力和辛劳。历史将永远记住各位的成绩！

我也要在此感谢以尤尔根·洛伦茨为代表的德国学术交流中心历任专家对该书的诞生和再版作出的贡献。

金无赤足，人无完人。这本书的新版本肯定还会有这样那样的错误和不足之处。我随时都欢迎读者的批评指正。

作者：朱章才教授

2015年1月28日

于北京

再版前言

语言随着人类生活的变化而变化。近年来由于国内外发生了深刻变化，因而在当时历史条件下编著的《德语常用动词例解》这本书中的个别句子已经不适用了。作者对这些句子作了修改。

另外这些年来广大读者曾建议对该书进行必要的补充。作者接受这些宝贵建议对该书作了补充，增加了与德语常用动词有密切关系的附录部分。这样一来动词这个体系就较为完整了。我对提建议的读者们表示感谢。

在修改和补充过程中，德意志学术交流中心的专家薇拉·波兰德博士（die DAAD-Lektorin Frau Dr. Pholland）给予大力支持帮助，谨在此向她表示衷心的感谢。

作者

第一版前言

这本动词手册收入约500个德语中最常用的动词。其中绝大部分动词属于德语的2000个基本词汇，掌握了这2000个基本词汇，就能读懂一般性的、不太难的文章。有一部分动词之所以收入本书，是因为这些动词常常出现在有关中国情况的德文文章中。

本书适用于大多数德语学习者，有助于学生自学，也有助于教师备课。本书对每个动词都标出可分形式（**ab/fahren**）、注明完成时的构成方法（用**haben**或者用**sein**）、不规则动词列出基本形式（过去时单数第三人称**nahm ab**，现在完成时单数第三人称**hat abgenommen**）。

此外，本书说明各个动词在句子中如何使用。为此，每个动词都举出一个或几个句型结构和例句。句型结构表示句子的“骨架”，即核心句子，它几乎可以根据上下文和场合的不同任意地加以扩展。

Beispiel: Onkel Ludwig/holte/Klaus/ab.

Onkel Ludwig/holte/Klaus/trotz des schlechten/Wetters/am
späten Abend/vom Bahnhof ab.

例如：路德维希叔叔/接/克劳斯。

路德维希叔叔/冒着恶劣的天气/深夜/到火车站/接/克劳斯。

动词的句型结构列在左栏动词不定式下面，其中有动词和从语法角度看来必不可少的句子成分，但不包括主语，因为不必特别强调它。在下表中，列出了本书所用的句子成分的缩写符号。在各种语法书中，这类缩写符号不尽相同。本书使用了Duden语

法的缩写符号。为了方便起见，右边标出了可以用来对各句子成分提问的疑问词。

缩写	名称	疑问句
A	四格宾语	wen, was
D	三格宾语	wem
G	二格宾语	wessen
auf—A	介词宾语 (auf+四格)	worauf [wo(r) + Präposition]
S	地点、时间状语 (场合)	wo, wann
R	地点状语 (方向)	wohin, woher
EO	一、四等位格	wie, was, als, was, als wen
AR	方式状语	wie, was, als wen
INF	不定式	—

Beispiel:

ab/holen + A Onkel Ludwig holte **Klaus** ab. 路德维希叔叔接克劳斯。

Wen holte Onkel Ludwig ab? 路德维希叔叔接谁?

Li Ming holt **ein Paket** ab. 李明取一个包裹。

Was holt Li Ming ab? 李明取什么?

在有些句型结构里，句子成分是用括号括起来的：ab/holen + A(+R) Onkel Ludwig holt Klaus (vom Bahnhof) ab. 路德维希叔叔 (从火车站) 接克劳斯。括号 () 表示：核心句子可以扩展加上R部分，即除了“接某人/取什么东西”这种句型外，还有“从哪里接某人/从哪里取什么东西”这种句型。

句型结构前的编号1.和2.指出了动词应用时意义上的区别。例如动词ab/nehmen随句型结构不同，而有如下四种意思：

1. 举行、进行；
2. 购买某人的东西；
3. 去掉或拿掉某件东西；
4. 变小、变少 (减少)。

例句前的 P_1 和 P_2 说明一个动词构成被动式的可能性。

P_1 表示：动词在这一句型结构里，能构成被动式，用“werden”和第二分词可以构成一个过程被动式句子。(Die mündliche Prüfung wird von mehreren Lehrern abgenommen.)

P_2 表示：该动词只能用“es”构成无人称被动式。(Es wird auf Sauberkeit geachtet.)

这本动词手册不能起字典的作用。它是从教学实践中产生的，目的在于帮助学习者避免由于不知道一个动词可以支配多少和哪些句子成分而产生的错误。但由于作为本书基础的、“依赖关系”语法的语言学模式刚刚开始应用于作为外语的德语教学，所以缺点和不足之处在所难免。在编写这本动词手册的过程中，我们参考了以下书目：

Engel, Schumacher: Kleines Valenzlexikon deutscher Verben, Tübingen: 1978.

Wahrig: Wörterbuch der deutschen Sprache, München: dtv, 1978.

主编：于尔根·罗伦茨

(德意志学术交流中心专家)

编译：朱章才

Vorwort

Diese Verbliste enthält ca. 500 der häufigsten Verben des Deutschen. Die meisten gehören zum Grundwortschatz Deutsch, d. h. zu den etwa 2000 häufigsten Wörtern, mit denen man allgemeine, nicht zu schwere Texte verstehen kann. Ein Teil der Verben ist deswegen in die Verbliste aufgenommen, weil diese Verben häufig in deutschsprachigen Texten über China vorkommen.

Diese Verbliste ist eine nützliche Hilfe für alle Deutschlernenden: sie hilft beim Selbststudium ebenso wie bei der Vorbereitung des Unterrichts. Diese Verbliste enthält zu jedem Verb Angaben zur Trennbarkeit (ab/fahren), zur Bildung des Perfekts (mit „haben“ oder „sein“) und bei unregelmäßigen Verben die Stammformen (3. Person Singular Präteritum: nahm ab, 3. Person Singular Perfekt: hat abgenommen).

Außerdem gibt die Verbliste an, wie ein Verb im Satz verwendet wird. Dazu sind zu jedem Verb ein oder mehrere Satzbaupläne angegeben sowie Beispielsätze. Der Satzbauplan zeigt, welche Satzglieder ein Verb bei sich haben muss, damit der Satz grammatisch vollständig und richtig ist. Dabei ist jedoch zu beachten: Der Satzbauplan gibt nur das „Gerüst“ bzw. einen Kernsatz an; er kann je nach Zusammenhang des Textes oder der Situation fast beliebig erweitert werden.

Beispiel: Onkel Ludwig/holte/Klaus/ab.

Onkel Ludwig/holte/Klaus/trotz des schlechten/Wetters/am
späten Abend/vom Bahnhof ab.

Die Satzbaupläne für die Verben stehen in der linken Spalte unter dem Infinitiv: sie enthalten das Verb und außer dem Subjekt, das nicht besonders erwähnt wird, die Satzglieder, die aus grammatischer Sicht notwendig sind. In der folgenden Übersicht sind die Abkürzungen für die Satzglieder angegeben; da die Benennung in den verschiedenen Grammatiken unterschiedlich ist, werden die Bezeichnungen der Duden-Grammatik verwendet. Zur Erleichterung sind rechts Fragewörter angegeben, mit denen das Satzglied erfragt werden kann.

Abkürzung	Bezeichnung	Fragewort
A	Akkusativobjekt	wen, was
D	Dativobjekt	wem
G	Genitivobjekt	wessen
auf—A	Präpositionalobjekt mit auf und Akkusativ	worauf [wo(r) + Präposition]
S	Raum-, Zeitergänzung (Situativ)	wo, wann
R	Raumergänzung (Richtung)	wohin, woher
EO	Gleichsetzungsnominativ, Gleichsetzungsakkusativ	wie, was, als, was, als wen
AR	Artergänzung	wie, was, als wen
INF	Infinitiv	—

Beispiel:

ab/holen + A Onkel Ludwig holte **Klaus** ab.

Wen holte Onkel Ludwig ab?

Li Ming holt **ein Paket** ab.

Was holt Li Ming ab?

In einigen Satzbaupläne sind Satzglieder eingeklammert: ab/holen +A(+R) Onkel Ludwig holt Klaus (vom Bahnhof) ab. Die Klammer () bedeutet: der Kernsatz kann um das Satzglied R erweitert werden: neben den Sätzen vom Typ „jemanden/etwas abholen“ gibt es auch noch Sätze vom Typ „jemanden/etwas irgendwoher abholen“.

Die Numerierung 1., 2. vor den Satzbauplänen weist auf Bedeutungsunterschiede bei der Verwendung des Verbs hin. So hat das Verb „ab/nehmen“ je nach Satzbauplan die Bedeutung: 1. etwas veranstalten, durchführen; 2. jemandem etwas abkaufen; 3. etwas entfernen; 4. kleiner, geringer werden. Die Abkürzung P₁ und P₂ vor dem Beispielsatz geben die Passivfähigkeit eines Verbs an.

P₁ bedeutet: das Verb ist in diesem Satzbauplan voll passivfähig; mit „werden“ und dem Partizip Perfekt kann ein Satz im Vorgangspassiv gebildet werden. (Die mündliche Prüfung wird von mehreren Lehrern abgenommen.)

P₂ bedeutet: dieses Verb kann nur ein unpersönliches Passiv mit „es“ bilden. (Es wird auf Sauberkeit geachtet.)

Diese Verbliste kann nicht den Anspruch eines Wörterbuches erfüllen. Sie ist aus der praktischen Unterrichtsarbeit entstanden und soll gezielt helfen, Fehler zu vermeiden, die dadurch entstehen, dass der Lernende nicht weiß, wie viel und welche Satzglieder ein Verb regiert. Da das

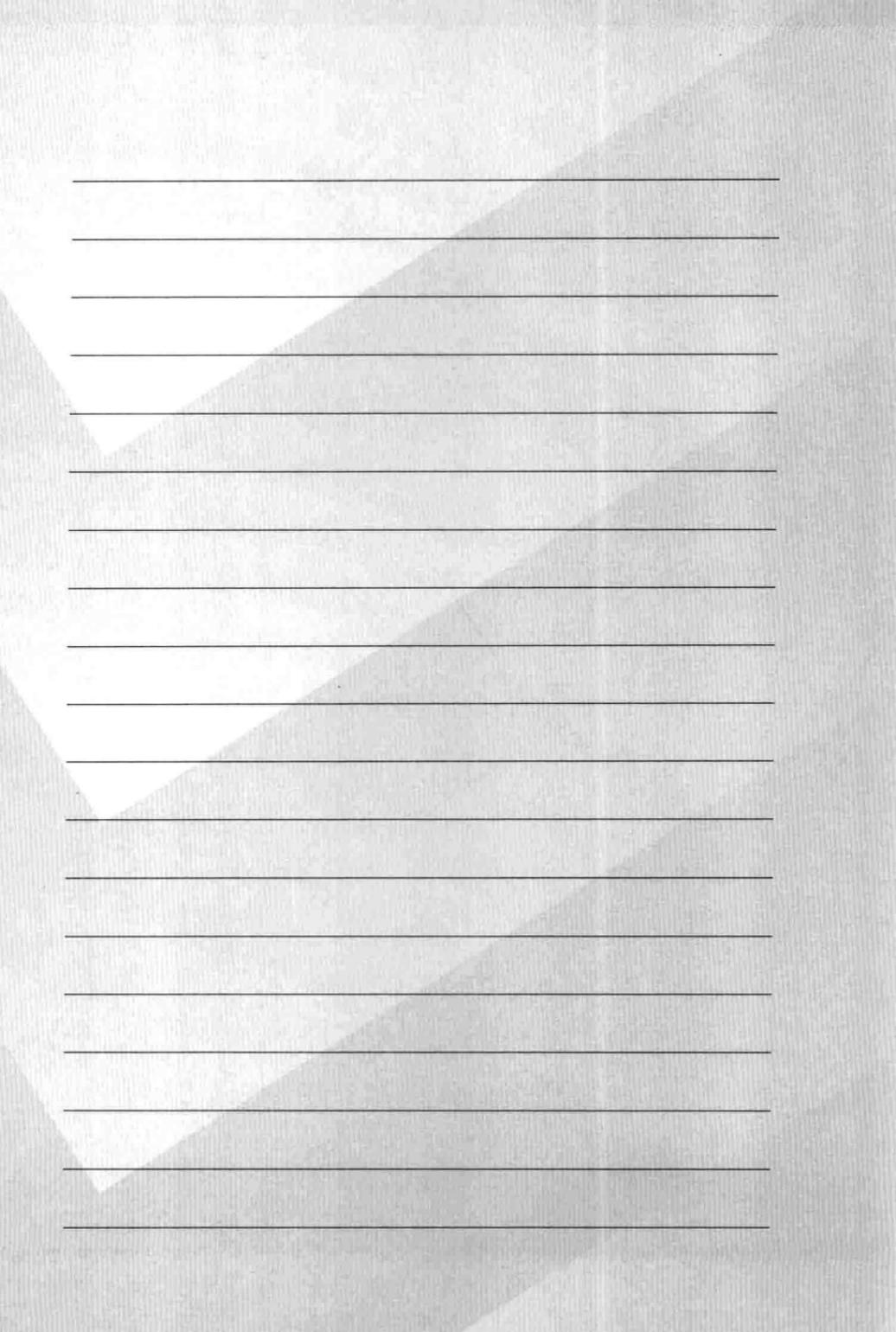
zugrunde liegende linguistische Modell der Dependenzgrammatik aber erst in Ansätzen für den Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht nutzbar gemacht worden ist, sind Mängel und Unzulänglichkeiten nicht zu vermeiden. Bei der Erstellung der Verbliste haben folgende Bücher als Hilfe gedient:

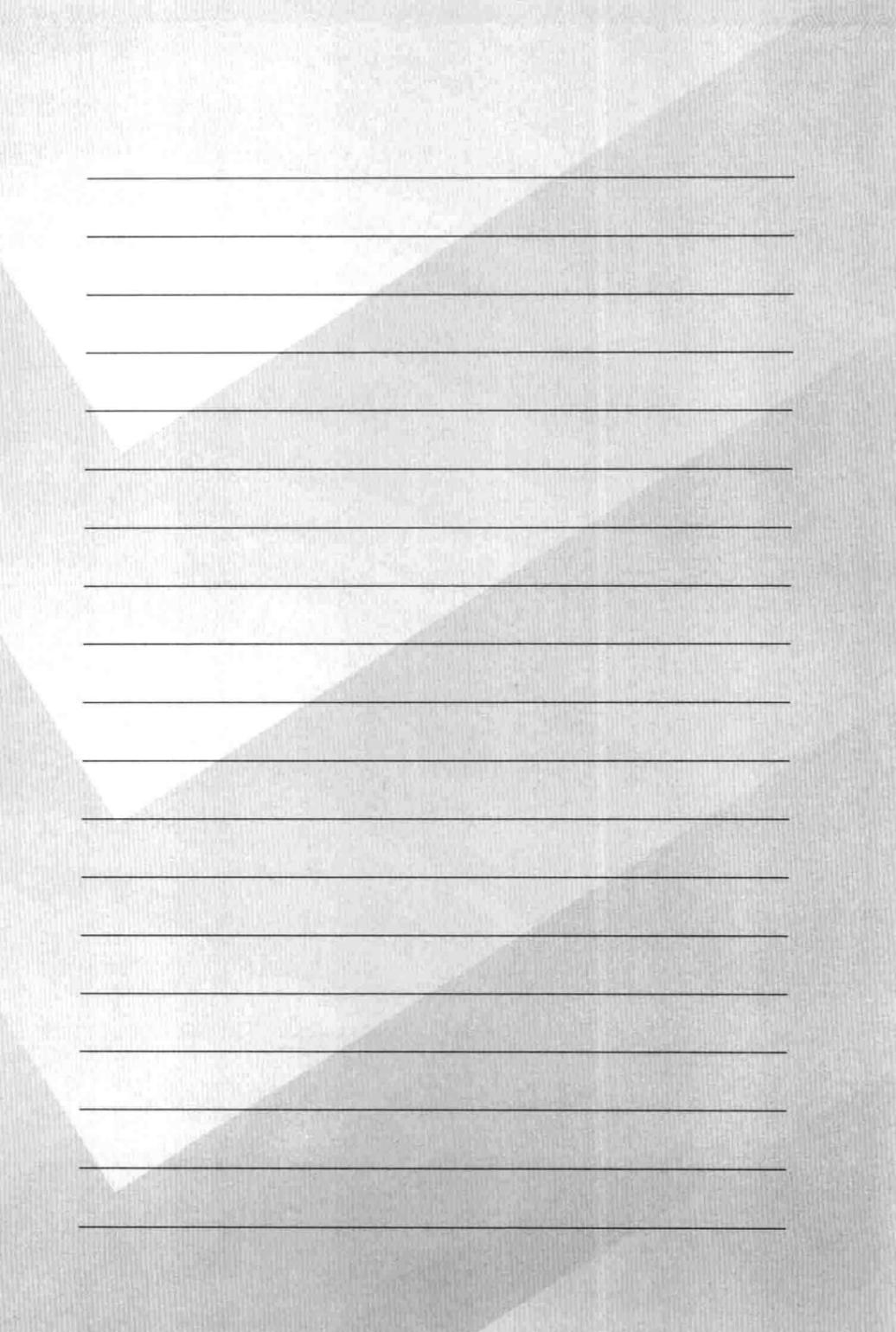
Engel, Schumacher: Kleines Valenzlexikon deutscher Verben, Tübingen: 1978.

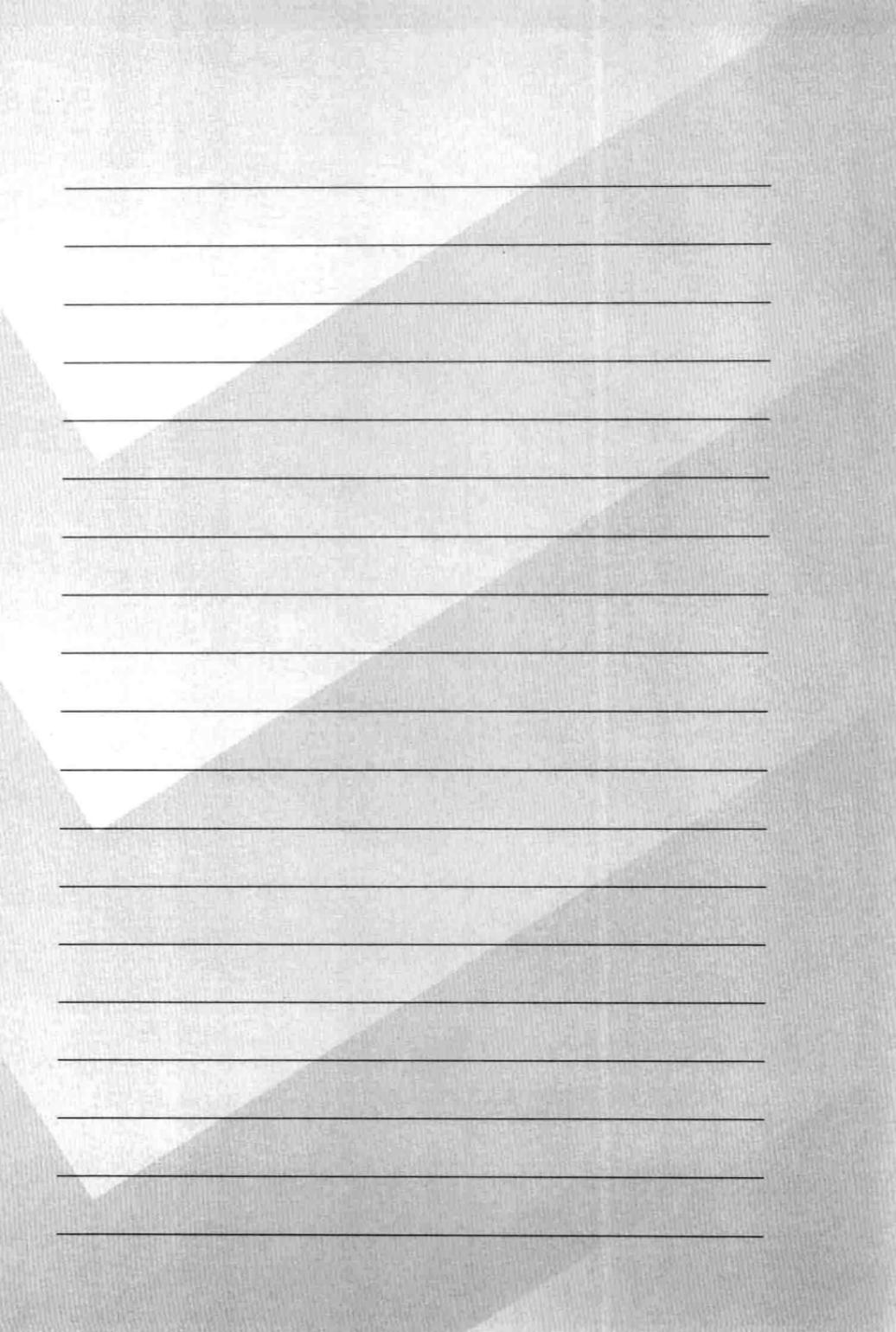
Wahrig: Wörterbuch der deutschen Sprache, München: dtv, 1978.

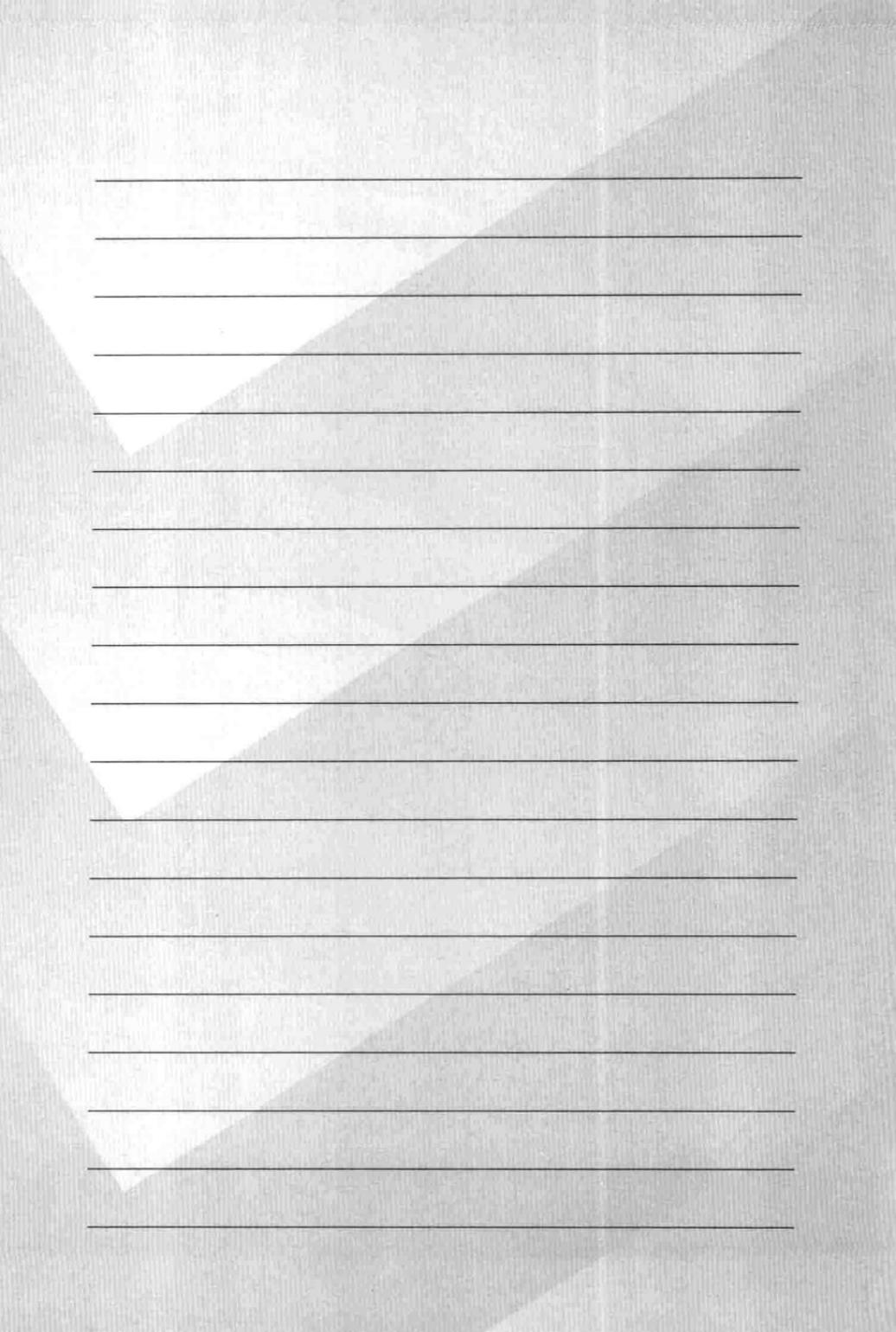
Jürgen Lorenz

Zhu Zhangcai











德语动词 ABC

陈晓春 编著

《德语动词 ABC》旨在帮助学习者对德语动词有个全面的了解；分为“语法讲解”和“用法实例”两部分。

ISBN 978-7-5135-0818-6 48.00 元, 1/16 512 页



德语介词 ABC

叶本度 刘芳本 编著

本书整理了德语语法中纷杂的介词知识，化繁为简，深入浅出，以精简的语言提炼出介词学习的规律，为学生们掌握德语介词打开了一扇便捷之门。

ISBN 978-7-5135-0408-9 66.00 元, 1/16 703 页



德语常用同义动词

张人礼 编著 祝彦 审校

本书共收集了 259 个最常用、中国学生最感困惑的德语动词，编为 101 组，每组 2 至 5 个动词不等。语言规范，简洁、明了。

ISBN 7-5600-0339-9 18.00 元, 1/32 285 页



德语同义词

Deutsche Synonyme

庄慧丽 编

本书收录了德语常用动词、名词和形容词（包括副词）406 个，并对其进行了词义的辨析，力求准确、简明。

ISBN 978-7-5600-1205-6 22.00 元, 1/32 382 页